

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 70 (1992)

Heft: 1

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Kurz berichtet

En quelques lignes

Notizie in breve

Telefon

Für Natel C wurden folgende Richtfunkverbindungen mit einer Übertragungskapazität von je 4×2 Mbit/s in Betrieb genommen: die fixen Verbindungen *Flüeli-Stalden* und *La Chaux-de-Fonds-Boinod* sowie die temporären Verbindungen *Lausanne/St-François-Mt. Pèlerin-Porsel* und *Ulmizberg-Flamatt*.

Sieben weitere *Natel-C-Basisstationen* der Phasen 3 und 4 wurden eingeschaltet.

In *Sion* wurde die neue Weckanlage WA 490 A in Betrieb genommen.

In *Basel* wurde der *Prototyp der Integrierten Dienstzentrale* IDZ von Alcatel STR geliefert. Die IDZ wird mit einer Anzahl neuer Funktionen die konventionelle Dienstzentrale DiZ ablösen. Die Inbetriebsetzung der Anlage ist für den April nächsten Jahres geplant.

Teleinformatik

Mit der Inbetriebnahme des *Megacom-Knotens St. Gallen* können nun alle vier Videokonferenzstudios auf dem Gebiet der Fernmeldedirektion St. Gallen mit einem Megacom-Anschluss bedient werden. Die Benutzer wählen ihre Partner direkt über dieses neue Breitband-Wählleitungsnetz an, sofern der Codec ihres Partners kompatibel mit dem eigenen Codec ist. Eine Vorbestellung entfällt deshalb.

Das Mietleitungskontrollzentrum (MLKZ) nahm 30 *digitale Mietleitungen* ($6 \times 9,6$ kbit/s, 16×64 kbit/s, 3×128 kbit/s, 2×384 kbit/s, 2×512 kbit/s, 1×768 kbit/s) sowie zwei analoge Mietleitungen in Betrieb.

An der *Hochschule St. Gallen* (HSG) konnte ein neues *öffentliches PTT-Video-konferenzstudio* in Betrieb genommen werden. Es handelt sich um ein Dreiplatz-Studio, das allen PTT-Kunden und besonders der HSG zur Verfügung steht. Es ist direkt mit dem neuen Megacom-Knoten St. Gallen verbunden.

Téléphone

Les liaisons à faisceaux hiertziens suivantes, d'une capacité de 4×2 Mbit/s chacune, ont été mises en service pour le Natel C: les liaisons fixes *Flüeli-Stalden* et *La Chaux-de-Fonds-Boinod* ainsi que les liaisons temporaires *Lausanne/St-François-Mt. Pèlerin-Porsel* et *Ulmizberg-Flamatt*.

Sept autres *stations de base Natel C* des phases 3 et 4 sont devenues opérationnelles.

A *Sion*, la nouvelle installation de réveil WA 490 A a été mise en service.

La maison Alcatel STR a fourni à *Bâle* le *prototyp* du *central de service intégré* CTS. Le CTS, capable d'assurer de nouvelles fonctions, remplacera le *central de service traditionnel* CtS. La mise en service de l'installation est prévue pour le mois d'avril prochain.

Téléinformatique

Par la mise en service du *nœud Megacom de St-Gall*, les quatre studios de visioconférence implantés dans le périmètre de la direction des télécommunications de St-Gall peuvent être desservis par un raccordement Megacom. Les usagers composent directement le numéro de leurs partenaires au moyen de ce réseau commuté à large bande, dans la mesure où leur codec est compatible avec celui de leur partenaire. Une commande préalable est de ce fait superflue.

Le centre de contrôle des circuits loués (CCCL) a mis en service 30 *circuits loués numériques* ($6 \times 9,6$ kbit/s, 16×64 kbit/s, 3×128 kbit/s, 2×384 kbit/s, 2×512 kbit/s, 1×768 kbit/s) ainsi que deux circuits loués analogiques.

A l'*école des hautes études économiques et sociales de St-Gall*, un *studio de visioconférence public des PTT* a été mis en service. Il s'agit d'un aménagement à trois places, dont peuvent disposer tous les clients des PTT et particulièrement les membres de l'école. Il est directement relié avec le nouveau *nœud Megacom de St-Gall*.

Telefono

Per il Natel C sono stati messi in esercizio i seguenti collegamenti in ponte radio con una capacità trasmissiva di 4×2 Mbit/s ciascuno: i collegamenti fissi *Flüeli-Stalden* e *La Chaux-de-Fonds-Boinod* e quelli temporanei *Losanna/St-François-Mt. Pèlerin-Porsel* e *Ulmizberg-Flamatt*.

Sette nuove *stazioni di base per il Natel C* sono state attivate nell'ambito della terza e quarta fase di potenziamento.

A *Sion* è stato messo in funzione il nuovo impianto di sveglia WA 490 A.

A *Basilea* l'Alcatel STR ha fornito il *prototipo della centrale integrata* IDZ. Questa centrale, dotata di diverse nuove funzioni, sostituirà la centrale di servizio convenzionale. La sua attivazione è prevista per aprile dell'anno prossimo.

Teleinformatica

Dopo l'attivazione del *nodo Megacom di San Gallo*, tutte e quattro le sale per videoconferenza situate nel comprensorio della direzione delle telecomunicazioni di San Gallo dispongono di un collegamento Megacom. Questa nuova rete a larga banda permette all'utilizzatore di chiamare il suo partner in teleselezione, a condizione che i CODEC siano compatibili. Di conseguenza non occorre più prenotare.

Il centro di controllo delle linee noleggiate ha messo in funzione 30 *linee noleggiate numeriche* ($6 \times 9,6$ kbit/s, 16×64 kbit/s, 3×128 kbit/s, 2×384 kbit/s, 2×512 kbit/s, 1×768 kbit/s) e due linee analogiche.

All'*università di San Gallo* è stata messa in esercizio una nuova *sala pubblica PTT per videoconferenze*; essa offre posto a tre persone ed è a disposizione di tutti i clienti delle PTT e in particolare dell'università. La sala è collegata direttamente con il nuovo nodo Megacom di San Gallo.

Eine wichtige *neue Destination* für Videokonferenz, Schweiz-Taiwan, konnte eröffnet werden. In Taipeh, der Hauptstadt Taiwans, befindet sich ein öffentliches Videokonferenzstudio.

Radio, Fernsehen, Funk

Im November wurden über Satellit folgende permanente Sprechkreise geschaltet: über die Satellitenbodenstation Leuk-1 (325,5° E) 30 Sprechkreise mit den Niederländischen Antillen und über die Station Leuk-2 (335,5° E) fünf Sprechkreise mit Tansania. Ferner wurde über die Bodenstation Leuk-3 (60° E) mit Taiwan eine Satellitenverbindung für gelegentliche Videokonferenz-Übertragungen in Betrieb genommen.

Als letzter der Serie wurde der Satellit *Intelsat VI (F-1)* mit einer Ariane-44L-Rakete erfolgreich gestartet und in die Umlaufbahn gebracht. Alle Solarzellen und Antennen konnten erfolgreich ausgefahren werden. Nach einer zweimonatigen Testphase soll er seine Arbeit in der Region Atlantik (332,5° E) aufnehmen. Zwei andere Satelliten der Serie (F-4 und F-5) arbeiten bereits in dieser Region, und F-2 wird gegenwärtig in die Region des Indischen Ozeans verschoben, wo er seinen Dienst wieder aufnehmen wird. Für den F-3, der wegen Versagens des Perigäumsmotors auf einer niedrigen Umlaufbahn «geparkt» werden musste, ist eine Rettungsaktion mit der Raumfähre *Endeavour* geplant, die ihn auf ihrem Erstflug mit einem neuen Motor versehen soll.

Auf der Station *Bruson* wurde ein weiterer UKW-Sender in Betrieb genommen. Er verbreitet auf der Frequenz 107,2 MHz das Programm RSR 3 für das *Val de Bagnes*.

Auf den Stationen *Bergli* in *Glarus* und *Celerina* wurden neue UKW-Sender in Betrieb genommen. Nebst der UKW-Versorgung dient die neue Anlage *Bergli* noch weiteren Diensten wie: Fernsehversorgung (DRS, TSI, TSR), Natel C, Ortsruf B, drahtlose Teilnehmeranlagen (1,5 GHz), Richtfunk im Regionalnetz. Die Erweiterung der Mehrzweckanlage *Savièse* ist im Rohbau fertiggestellt worden.

Die *Zweikanaltontechnik* wurde in der Deutschschweiz auch auf der *dritten Fernsehkette* (TSI) eingeführt. Die neue Technik kommt hauptsächlich bei Sportsendungen – für zwei verschiedensprachige Kommentare – oder bei Spielfilmen – Original- und Synchronfassung – zum Einsatz. Der Endausbau in der Westschweiz und im Tessin wird voraussichtlich im Frühjahr 1992 abgeschlossen sein.

Une importante *nouvelle destination* pour les visioconférences, entre la Suisse et Taiwan a pu être ouverte au service. Un studio public de visioconférence se trouve à Taipeh, la capitale de Taiwan.

Radio, télévision, radiocommunications

Au mois de novembre, les circuits permanents suivants par satellites ont été mis en service: 30 circuits téléphoniques par le truchement de la station terrestre pour satellite de Loèche-1 (325,5° E), avec les Antilles néerlandaises et cinq circuits téléphoniques avec la Tansanie par le biais de la station de Loèche-2 (335,5° E). En outre, une liaison par satellite pour transmission occasionnelle de visioconférences a été mise en service avec Taiwan par l'intermédiaire de la station terrestre de Loèche-3 (60° E).

En tant que dernière unité d'une série, le satellite *Intelsat VI (F-1)* a été mis sur orbite à l'aide d'une fusée Ariane 44L. Toutes les cellules solaires et l'antenne ont pu être déployées avec succès. Après une phase de test de deux mois, cet engin spatial opérera dans la région atlantique (332,5° E). Deux autres satellites de la série (F-4 et F-5) fonctionnent déjà dans cette région et F-2 est actuellement décalé vers la région de l'Océan Indien où il reprendra son service. En ce qui concerne F-3, qui a dû être positionné sur une orbite plus basse en raison d'une défaillance du moteur de périgée, on prévoit une opération de secours avec la navette *Endeavour*, qui doit doter ce satellite d'un nouveau moteur.

Un nouvel émetteur OUC a été mis en service à la station de *Bruson*. Il diffuse le programme RSR 3 sur la fréquence de 107,2 MHz pour le *Val de Bagnes*.

De nouveaux émetteurs OUC ont été mis en service dans les stations de *Bergli* à *Glaris* et à *Celerina*. La nouvelle installation de *Bergli* assure non seulement la couverture OUC, mais encore d'autres services, tels que couverture télévisuelle (DRS, TSI, TSR), Natel C, appel local B, installations de téléphonie sans fil (1,5 GHz), liaisons hertziennes dans le réseau régional. Le gros œuvre de l'extension de l'installation à usages multiples de *Savièse* est achevé.

La technique du son bicanale a été introduite sur la troisième chaîne de télévision (TSI) opérant en Suisse alémanique. La nouvelle technique offre surtout des avantages lors d'émissions sportives – commentaires en plusieurs langues – ou lors de la diffusion de films de fiction – version originale ou synchronisée. Les travaux seront vraisemblablement achevés en Suisse romande et au Tessin au printemps de 1992.

È stata introdotta una nuova ed importante destinazione per videoconferenze: Svizzera-Taiwan. A Taipeh, la capitale taiwanese, è stata aperta una sala pubblica per videoconferenze.

Radio, televisione, radiocomunicazioni

In novembre sono stati commutati via satellite i circuiti telefonici permanenti seguenti: 30 circuiti con le Antille olandesi per il tramite della stazione terrestre per satellite di Leuk-1 (325,5° E) e cinque circuiti con la Tanzania per il tramite della stazione terrestre Leuk-2 (335,5° E). Inoltre è stato stabilito un collegamento via satellite con Taiwan per la trasmissione di videoconferenze.

Il satellite *Intelsat VI (F-1)*, l'ultimo della serie, è stato lanciato e messo in orbita con successo mediante un razzo Ariane 44L. Tutte le antenne e i pannelli solari sono stati dispiegati. Dopo un periodo di prova di due mesi entrerà in fase operativa nella regione dell'Atlantico (332,5° E). Altri due satelliti di questa serie (F-4 e F-5) sono già in esercizio nella regione e il satellite F-2 viene attualmente trasferito nella regione dell'Oceano Indiano. Per quanto riguarda il satellite F-3, «parcheggiato» in un'orbita meno alta a causa di un guasto al motore perigeo, è prevista un'azione di salvataggio con la navetta spaziale *Endeavour* che nella sua prima missione realizzerà la sostituzione del motore.

Nella stazione di *Bruson* è stata attivata un'altra emittente OUC. Essa diffonde per la *Val de Bagnes* il programma RSR 3 sulla frequenza 107,2 MHz.

Nelle stazioni di *Bergli/GL* e di *Celerina* sono state messe in esercizio nuove emittenti OUC. Oltre alla diffusione dei programmi sulle OUC, l'impianto di *Bergli* serve alla diffusione dei programmi televisivi, al Natel C, alla Chiamata locale B e agli impianti d'abbonato senza filo (1,5 GHz) e alla trasmissione su ponte radio nella rete regionale. La prima tappa dei lavori di ampliamento dell'impianto a scopi multipli di *Savièse* è stata completata.

Nella Svizzera tedesca la tecnica a doppio canale audio è stata introdotta anche sul terzo canale televisivo (TSI). La nuova tecnica, che viene impiegata soprattutto per le trasmissioni sportive e per i lungometraggi, permette di diffondere nel primo caso il commento in due lingue e nel secondo la versione originale e quella sincronizzata del film. Nella Svizzera romanda e nel Ticino la nuova tecnica verrà introdotta nella primavera del 1992.

Neu wurden folgende 46 Ortschaften mit je einer Sendeanlage für den Ortsruf B erschlossen: Aadorf, Ägerten, Andelfingen, Andermatt, Arth, Avenches, Benken SG, Bruson, Champex, Diemtigen, Diessenhofen, Disentis, Engollon, Einsiedeln, Engelberg, Ettiswil, Frutigen, Hochdorf, Küssnacht am Rigi, Les Toules, Malters, Marthalen, Oberried, Paradies, Ramsen, Reuenthal, Rietheim, Riggisberg, Rikon, Rothenturm, Ruswil, Saland, Schwarzenburg, Sedrun, Sembrancher, Steg, Steckborn, Steffisburg, St-Sulpice, Sumiswald, Turbenthal, Weggis, Wil, Wolhusen, Zaun und Zell.

Verschiedenes

In Zruc (Tschechoslowakei) fand die fünfte Tagung der CEPT-Arbeitsgruppe FM (Frequency Management) statt. Es wurden zahlreiche Fragen der europäischen Frequenzharmonisierung besprochen. Im besonderen wurden zuhanden des ERC (European Radiocommunication Committee) je ein Empfehlungsentwurf für Funkanwendungen mit kleinen Leistungen und für RLAN (Radio Local Area Network) sowie ein Berichtsentwurf über die künftige Nutzung des Frequenzspektrums für die Polizei-, Zoll- und Sicherheitsdienste verabschiedet. Ferner fanden erste Diskussionen über Frequenzen für die Einführung von DAB (Digital Audio Broadcasting) statt.

In Kopenhagen, dem Sitz des ERO (European Radiocommunication Office), fand das erste grössere Seminar des ERC (European Radiocommunication Committee) statt. An diesem CEPT-Anlass wurden Struktur, Arbeitsweise und Aufgaben des ERC vorgestellt sowie Wünsche und erste Ergebnisse vorgebracht. Schwerpunkte bildeten die koordinierten europäischen Vorbereitungsarbeiten zur weltweiten Funkverwaltungskonferenz (WARC 92) der UIT und die Rolle des ERO.

Die Europäische Kommission beauftragte Eurosinet, den Interessenverband für eine offene Systemkommunikation, zur Mitarbeit im Rahmen des Ephos-Projektes (European Procurement Handbook for Open Systems). Aufgabe ist die Planung und Erstellung einer Datenbank mit normierten, öffentlichen Zugriffsmöglichkeiten für alle EG-Mitgliedländer. Die Info-Datenbank soll deren Verwaltungen – aber auch privaten Unternehmen und Institutionen – eine Orientierungshilfe bei der Beschaffung offener Computersysteme sein.

Les 46 localités suivantes ont été équipées chacune d'une installation émettrice de l'appel local B: Aadorf, Ägerten, Andelfingen, Andermatt, Arth, Avenches, Benken SG, Bruson, Champex, Diemtigen, Diessenhofen, Disentis, Engollon, Einsiedeln, Engelberg, Ettiswil, Frutigen, Hochdorf, Küssnacht/Rigi, Les Toules, Malters, Marthalen, Oberried, Paradies, Ramsen, Reuenthal, Rietheim, Riggisberg, Rikon, Rothenturm, Ruswil, Saland, Schwarzenburg, Sedrun, Sembrancher, Steg, Steckborn, Steffisburg, St-Sulpice, Sumiswald, Turbenthal, Weggis, Wil, Wolhusen, Zaun et Zell.

Divers

La cinquième journée du groupe de travail FM de la CEPT (gestion des fréquences) s'est déroulée à Zruc (Tchécoslovaquie). De nombreuses questions touchant l'harmonisation des fréquences en Europe ont fait l'objet des discussions. A l'intention du Comité européen des radiocommunications (CER), un projet de recommandation a notamment été approuvé dans deux domaines: les radiocommunications de faible puissance et les applications pour RLAN (Radio Local Area Network) ainsi que le projet d'un rapport portant sur l'utilisation future du spectre des fréquences attribué à la police, au service douanier et au service de sécurité. Par ailleurs, de premières discussions concernant les fréquences envisagées pour le DAB (Digital Audio Broadcasting = radiodiffusion audionumérique) ont eu lieu.

A Copenhague, siège du BER (bureau européen des radiocommunications), s'est déroulé le premier grand séminaire du CER (Comité européen des radiocommunications). Organisée par la CEPT, cette manifestation fut l'occasion de présenter la structure, le fonctionnement et les tâches du CER, d'émettre des vœux et de faire connaître les premiers résultats. Parmi les temps forts, on peut relever les travaux de préparation coordonnés européens en vue de la Conférence administrative mondiale des radiocommunications (CMAR 92) de l'UIT et la définition du rôle du BER.

La Commission européenne a mandaté Eurosinet, un groupe d'intérêts pour une communication entre systèmes ouverts, de collaborer dans le cadre du projet Ephos (European Procurement Handbook for Open Systems). La tâche de cette commission est de planifier et d'établir une banque des données offrant des accès publics normalisés à tous les pays membres de la CE. Cette banque de données d'informations doit permettre aux administrations, mais aussi aux entreprises et institutions privées, de mieux s'informer lors de l'achat d'ordinateurs offrant accès aux systèmes ouverts.

In ognuna delle 46 località seguenti è stato attivato un impianto emittente per la Chiamata locale B: Aadorf, Ägerten, Andelfingen, Andermatt, Arth, Avenches, Benken SG, Bruson, Champex, Diemtigen, Diessenhofen, Disentis, Engollon, Einsiedeln, Engelberg, Ettiswil, Frutigen, Hochdorf, Küssnacht am Rigi, Les Toules, Malters, Marthalen, Oberried, Paradies, Ramsen, Reuenthal, Rietheim, Riggisberg, Rikon, Rothenturm, Ruswil, Saland, Schwarzenburg, Sedrun, Sembrancher, Steg, Steckborn, Steffisburg, St. Sulpice, Sumiswald, Turbenthal, Weggis, Wil, Wolhusen, Zaun e Zell.

Diversi

A Zruc (Cecoslovacchia) si è tenuta la 5ª riunione del gruppo di lavoro FM (Frequency Management) della CEPT. Sono state trattate numerose questioni relative all'armonizzazione delle frequenze in Europa. In particolare il gruppo ha approvato un progetto di raccomandazione relativo ad applicazioni delle radiocomunicazioni a bassa potenza e uno per RLAN (Radio Local Area Network) come pure una bozza del rapporto sull'utilizzazione futura dello spettro delle frequenze riservate alla polizia e ai servizi di dogana e di sicurezza. Infine hanno avuto luogo le prime discussioni sulle frequenze da attribuire per l'introduzione del DAB (Digital Audio Broadcasting).

A Copenhague, sede dell'ERO (European Radiocommunication Office), ha avuto luogo il primo seminario dell'ERC (European Radiocommunication Committee) di una certa importanza. In occasione di questa manifestazione organizzata dalla CEPT sono stati descritti la struttura, il metodo di lavoro e i compiti dell'ERC e presentate richieste e i primi risultati. I temi principali trattati sono stati il coordinamento a livello europeo dei lavori di preparazione della conferenza amministrativa mondiale delle radiocomunicazioni WARC 92 dell'UIT e il ruolo dell'ERO.

La Commissione europea ha incaricato l'Eurosinet – un gruppo d'interessi per la comunicazione aperta tra sistemi – di collaborare al progetto Ephos (European Procurement Handbook for Open Systems). Si tratta di pianificare e creare una banca dati con possibilità d'accesso normalizzate e pubbliche per tutti i Paesi membri della CE. Lo scopo della banca dati d'informazione è di offrire un aiuto alle amministrazioni di questi paesi, come pure alle aziende e alle istituzioni private, in caso d'acquisto di sistemi aperti.